

*Rapport annuel*

Le Centre  
Communautaire  
Sainte-Anne

2007-2008

*Annual Report*

Le Centre  
Communautaire  
Sainte-Anne

**Rapport annuel 2007-2008**

**Publié par :**

Le Centre communautaire Sainte-Anne  
715, rue Priestman  
Fredericton, Nouveau-Brunswick  
E3B 5W7

Décembre 2008

**Couverture :**

Communications Nouveau-Brunswick

**Mise en page :**

Service de l'information, Centre communautaire Sainte-Anne

**Impression et reliure :**

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-174-1  
ISSN 0709-3578

Imprimé au Nouveau-Brunswick

**2007-2008 Annual Report**

**Published by:**

Le Centre communautaire Sainte-Anne  
715 Priestman Street  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5W7

December 2008

**Cover :**

Communications New Brunswick

**Typesetting:**

Information Services, Centre communautaire Sainte-Anne

**Printing and Binding:**

Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1 55471-174-1  
ISSN 0709-3578

Printed in New Brunswick



*Rapport annuel*

Le Centre  
Communautaire  
Sainte-Anne

**2007-2008**

*Annual Report*

Le Centre  
Communautaire  
Sainte-Anne



Fredericton, le 30 décembre 2008

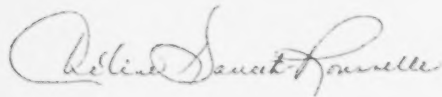
L'honorable Shawn Graham  
Ministre responsable des Affaires  
intergouvernementales

Monsieur le Ministre,

Conformément au paragraphe 11(1) de la Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne, j'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du Centre communautaire Sainte-Anne pour l'année financière se terminant le 31 mars 2008.

En plus des états financiers du Centre communautaire Sainte-Anne tels que vérifiés par le Bureau du vérificateur général, pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 2007 et se terminant le 31 mars 2008, vous y trouverez un résumé des activités du Centre communautaire Sainte-Anne.

Je vous prie d'agréer, monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.



Céline Doucet-Rousselle  
Présidente

Fredericton, December 30, 2008

Honourable Shawn Graham  
Minister of Intergovernmental Affairs

Dear Minister:

Pursuant to subsection 11(1) of the Le Centre communautaire Sainte-Anne Act, I have the honour of submitting to you the Annual Report of Le Centre communautaire Sainte-Anne for the fiscal year ended March 31, 2008.

In addition to the financial statements of Le Centre communautaire Sainte-Anne, as audited by the Office of the Auditor General for the period commencing April 1, 2007 and ended March 31, 2008, enclosed you will find a summary of the activities of Le Centre communautaire Sainte-Anne.

Respectfully yours,



Céline Doucet-Rousselle  
Chairperson



## Table des matières

	Page
Rapport de la présidente.....	5
Mandat.....	6
Composition du conseil communautaire .....	7
Activités du CCSA.....	9
I - Administration .....	9
II - Utilisation des locaux .....	10
III - Programmation .....	11
IV - Services .....	20
V - Aménagements et entretien .....	20
VI- Travaux d'agrandissement.....	21
États financiers .....	22

## Table of Contents

	Page
Chairperson's Report.....	5
Mandate.....	6
Composition of the Community Board .....	7
Activities at CCSA.....	9
I- Administration .....	9
II- Utilization of facilities .....	10
III- Programs.....	11
IV- Services .....	20
V- Renovations and maintenance ...	20
VI- Expansion.....	21
Financial Statements .....	22

### NOTA

L'utilisation du genre masculin dans les textes n'a pour objet que d'en alléger la lecture et inclut aussi bien le féminin.





## Rapport de la présidente

Au cours de l'année financière terminée le 31 mars 2008, le Centre communautaire Sainte-Anne a poursuivi son objectif principal qui est de promouvoir et de faciliter la mise en place d'activités culturelles et d'offrir des services en langue française pour la communauté francophone de la région de Fredericton.

Le conseil communautaire a voulu, tout au long de l'année, continuer son action communautaire auprès des francophones de la région de Fredericton. Il a également poursuivi ses efforts afin d'étendre son rayonnement auprès de l'ensemble des habitants de la capitale et ainsi faire du CCSA un atout important de la vie sociale et culturelle de Fredericton.

J'aimerais profiter de l'occasion pour remercier très sincèrement les bénévoles qui ont siégé au conseil communautaire. Leur dévouement sans relâche a contribué à faire du Centre un véritable foyer communautaire.

Le CCSA ne saurait réaliser son mandat sans l'apport des organismes communautaires qui gravitent autour de lui. Un grand merci pour tout ce bénévolat.

Je voudrais aussi remercier les membres du personnel qui ont vaillamment continué d'être au service de la communauté et de participer au rayonnement du CCSA.

Enfin, au nom du conseil communautaire, je tiens à souligner le soutien et la compréhension du gouvernement à l'endroit du CCSA. Je fais le vœu que cet encouragement soit toujours présent dans l'avenir pour que le Centre continue d'être le point de ralliement et le tremplin des francophones de la région de Fredericton.



Céline Doucet-Rousselle  
Présidente

## Chairperson's Report

During the fiscal year ended March 31, 2008, Le Centre communautaire Sainte-Anne pursued its main objective of promoting and facilitating the establishment of French-language cultural activities and services for the Francophone community in the greater Fredericton area.

Throughout the year, the Community Board continued to work with the Francophone community in the greater Fredericton area. It also increased its efforts to extend CCSA's influence to all Fredericton residents and make it an important asset to the social and cultural life of the capital city.

I would like to take this opportunity to offer my sincerest thanks to the volunteers who served on the Community Board. Their unflagging devotion helped to make Le Centre a true community home.

Le CCSA would be unable to carry out its mandate without the support of the community organizations for which it provides a base. All their volunteer work is greatly appreciated.

I would also like to thank the members of Le Centre's staff, who continued to serve the community faithfully and to help promote CCSA.

Lastly, on behalf of the Community Board, I wish to acknowledge the government's understanding and support of CCSA. It is my hope that that encouragement will always be present in the future so that Le Centre can continue to be a rallying point and stimulus for the Francophone community of the greater Fredericton area.

Sincerely,



Céline Doucet-Rousselle  
Chairperson

## Mandat

Le Centre communautaire Sainte-Anne est une société de la Couronne chargée d'administrer, au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, un centre communautaire desservant principalement la communauté d'expression française de la région de Fredericton. Son administration se fait par un conseil communautaire.

La Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne a reçu la sanction royale le 16 juin 1977. Elle a été proclamée et est entrée en vigueur le 22 juin 1977 et a été refondue le 30 juin 1997.

Un ministre du Conseil exécutif désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil est chargé de l'application de la loi.

Cette loi stipule que le CCSA doit:

- fournir les installations scolaires à l'école Sainte-Anne et à l'école des Bâtisseurs;
- fournir les installations communautaires;
- planifier et coordonner le développement général de la communauté linguistique française dans les limites de la zone géographique désignée en vertu de la Loi scolaire relativement à l'école Sainte-Anne et à l'école des Bâtisseurs;
- faciliter l'organisation des manifestations culturelles et autres activités communautaires principalement en français, en offrant l'aide aux fins de développement et de promotion, l'aide technique, ainsi que d'autres services semblables.

## Mandate

Le Centre communautaire Sainte-Anne is a Crown Corporation responsible for the administration, on behalf of the Province of New Brunswick, of a community centre serving primarily the Francophone community in the Fredericton area. It is administered by a Community Board.

The Centre communautaire Sainte-Anne Act received royal assent on June 16, 1977. It was proclaimed and came into effect on June 22, 1977 and was consolidated to June 30, 1997.

A member of the Executive Council designated by the Lieutenant-Governor in Council is charged with the administration of the Act.

This legislation stipulates that Le CCSA must:

- provide educational facilities for École Sainte-Anne and école des Bâtisseurs;
- provide community facilities;
- plan and coordinate the overall development of the French linguistic community within the boundaries of the geographic area designated under the Schools Act in respect of École Sainte-Anne and école des Bâtisseurs;
- facilitate the organization of primarily French-language cultural presentations and other community activities by offering development, promotional, technical, support and other similar services.

## Composition du conseil communautaire

Le conseil communautaire Sainte-Anne est formé de bénévoles élus par la communauté et nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par le ministre responsable. Le nombre de membres au conseil prévu dans la Loi du Centre communautaire Sainte-Anne est de 11.

Le conseil communautaire élit ses administrateurs à la suite de leur nomination par le premier ministre ou le ministre.

La structure administrative du conseil est la suivante :

Le comité exécutif se compose du président du conseil, du vice-président, du trésorier et du président du comité de programmation-marketing.

Le comité de programmation-marketing se compose de trois membres du conseil ne siégeant pas au comité exécutif. Le président du conseil est membre d'office (« ex-officio »). La directrice à la programmation et l'agente d'information y siègent aussi avec voix consultative seulement.

Le comité des politiques est présidé par le vice-président du conseil et compte trois membres du conseil ne faisant pas partie du comité exécutif ainsi que le président. Ce comité se rapporte au conseil et s'occupe de l'élaboration des politiques du CCSA.

Le conseil communautaire tient un minimum de six réunions publiques par année.

Les membres du conseil communautaire pour l'année 2007-2008 étaient :

Céline Doucet-Rousselle, présidente  
Jacinthe Robichaud, vice-présidente  
Éric Levesque, trésorier  
Pierre Cormier, président du comité de programmation-marketing  
Thierry Arseneau  
Françoise Bélanger  
Barbara J. Dugas  
Bill Ferguson  
Caroline Lafontaine  
Carole Laporte-Couturier  
Laurina Mallet

## Composition of the Community Board

The Sainte-Anne Community Board is composed of volunteers elected by the community and appointed by the Lieutenant-Governor in Council or the Minister responsible for the Centre. The number of members provided for in the Act is 11.

The Community Board elects its directors after the appointments are made by the Premier or the Minister.

The Board administrative structure is as follow:

The Executive Committee is composed of the chairperson of the Board, the vice-chairperson, the treasurer, and the chairperson of the Program & Marketing Committee.

The Program & Marketing Committee is composed of three members of the Board who do not sit on the Executive Committee. The chairperson of the Board is an ex officio member. The Program Director and the Information Officer also sit on the committee in an advisory capacity only.

The Policy Committee is chaired by the vice-chairperson of the Board and is made up of three Board members not sitting on the Executive Committee, plus the chairperson. This committee reports to the Board and is responsible for developing policies for the CCSA.

The Community Board holds a minimum of six public meetings per year.

The members of Le Centre's Community Board for 2007-2008 were:

Céline Doucet-Rousselle, Chairperson  
Jacinthe Robichaud, Vice-Chairperson  
Éric Levesque, Treasurer  
Pierre Cormier, Chairperson of the Program & Marketing Committee  
Thierry Arseneau  
Françoise Bélanger  
Barbara J. Dugas  
Bill Ferguson  
Caroline Lafontaine  
Carole Laporte-Couturier  
Laurina Mallet

Le comité exécutif est formé de Céline Doucet-Rousselle (présidente), Pierre Cormier, Jacinthe Robichaud et Éric Levesque.

Les membres du comité des politiques sont: Jacinthe Robichaud, présidente, Caroline Lafontaine, Thierry Arseneau et de Céline Doucet-Rousselle, (membre d'office).

Présidé par Pierre Cormier, le comité de programmation-marketing est composé de Barbara J. Dugas, Carole Laporte-Couturier, Laurina Mallet et de Céline Doucet-Rousselle (membre d'office).

Le directeur général agit comme secrétaire non votant du conseil communautaire, du comité exécutif, du comité des politiques et du comité de programmation-marketing.

The Executive Committee is made up of Céline Doucet-Rousselle (chairperson), Pierre Cormier, Jacinthe Robichaud et Éric Levesque.

The members of the Policy Committee are: Jacinthe Robichaud, Chairperson, Caroline Lafontaine, Thierry Arseneau, and Céline Doucet-Rousselle, (ex officio).

Chaired by Pierre Cormier, the Program & Marketing Committee is made up of Barbara J. Dugas, Carole Laporte-Couturier, Laurina Mallet, and Céline Doucet-Rousselle (ex-officio).

The executive director acts as non-voting secretary of the Community Board, the Executive Committee, the Policy Committee, and the Program & Marketing Committee.

## Activités du CCSA

### I. Administration

#### Activités commerciales

Au cours de l'exercice financier, le Centre communautaire Sainte-Anne a poursuivi ses efforts afin de générer une part plus importante des revenus nécessaires.

Une partie importante de ces revenus proviennent du service de locations de salles : le théâtre Bernard-Poirier, le gymnase Michel-LeBlanc, de nombreuses salles pour des réunions, des conférences, des ateliers et des cours.

Le CCSA a continué son partenariat avec des artistes et artisans locaux afin de gérer la Boutique de l'Amitié à l'intérieur du bâtiment. Les artistes et artisans y placent leurs oeuvres en consignment et donnent du temps pour tenir la Boutique durant les occasions spéciales et entre les deux messes le dimanche. On y offre un choix de disques compacts, cartes de souhaits, livres pour adultes et enfants en français, ainsi que des articles de souvenirs et autres articles utiles à la communauté.

#### Politiques et règlements

Au cours de l'année, le Centre a gardé à jour ses manuels des politiques et des règlements.

## Activities of CCSA

### I. Administration

#### Business Activities

During the fiscal year, Le Centre continued its efforts to generate a larger portion of the required revenue.

A large portion of the revenue comes from the reservation room service: the Bernard-Poirier Theatre, the Michel-LeBlanc gymnasium, and other rooms for meetings, conferences, workshops and courses.

Le Centre carried on its partnership with local artists and artisans in order to manage the Boutique de l'Amitié on its premises. The artists and artisans place their works for sale on consignment and help staff the shop during special occasion and between the two mass on Sundays. La Boutique offers a selection of compact discs, greeting cards, French-language books for children and adults, souvenirs, and other items useful to the community.

#### Policies and By-Laws

During the year, Le Centre kept its policy and regulations manuals up-to-date.

## II. Utilisation des locaux

Le Centre communautaire Sainte-Anne a une superficie de 161 000 pieds carrés. L'école Sainte-Anne occupe environ 75 pour cent de cette superficie.

On retrouve les installations suivantes dans l'édifice ou sur les terrains du Centre communautaire Sainte-Anne :

- 1) l'école Sainte-Anne, regroupant les élèves de la 6<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année;
- 2) l'école des Bâtisseurs, regroupant les élèves de la maternelle à la 5<sup>e</sup> année;
- 3) la garderie Au P'tit Monde de Franco Inc., rassemble les enfants de 0 à 12 ans dans les programmes suivants: pouponnière, les bouts d'chou, la prématernelle, la garderie éducative, le programme après-classes, le programme de francisation et les camps d'été;
- 4) la bibliothèque Dre-Marguerite-Michaud, desservant les secteurs scolaire et communautaire;
- 5) le théâtre Bernard-Poirier, utilisé comme salle de spectacle, auditorium scolaire, salle de congrès ou de réunions publiques;
- 6) le gymnase Michel-LeBlanc utilisé par l'école Sainte-Anne pendant les heures de classe et par la communauté les soirées et les fins de semaine;
- 7) le studio de diffusion et les bureaux de CJPN, la radio communautaire;
- 8) des salles de réunion;
- 9) les terrains extérieurs, y compris des aires de jeux et un terrain de soccer;
- 10) la Galerie des Bâtisseurs, qui accueille régulièrement des artistes locaux et de l'extérieur qui viennent exposer leurs oeuvres;
- 11) les locaux administratifs du CCSA et des entrepôts;
- 12) les cafétérias, desservant la clientèle étudiante pendant l'année scolaire et la clientèle publique les soirs et fins de semaine;
- 13) la Boutique de l'Amitié

## II. Utilization of Facilities

Le Centre communautaire Sainte-Anne has an area of 161,000 square feet, 75 percent of which is occupied by École Sainte-Anne.

The following facilities are contained in or on the grounds of Le Centre communautaire Sainte-Anne:

- 1) École Sainte-Anne, which includes students from Grade 6 to 12;
- 2) École des Bâtisseurs, which includes students from kindergarten to Grade 5;
- 3) Au P'tit Monde de Franco Inc. day-care centre, which takes in children from 0 to 12 years of age in the following programs: nursery, Les bouts d'chou, pre-kindergarten, nursery school, after-school program, French upgrading program, and summer camp;
- 4) the Dre-Marguerite-Michaud Library, serving the school and community sectors;
- 5) the theatre Bernard-Poirier, which is used as a venue for cultural events, a school auditorium and a convention or public meeting room;
- 6) the gymnasium Michel-LeBlanc, used by École Sainte-Anne during school hours and by the community in the evenings and on weekends;
- 7) the broadcast studio and offices of CJPN, the community radio station;
- 8) meeting rooms;
- 9) outdoor facilities, including playgrounds and a soccer field;
- 10) the art gallery, which regularly hosts exhibitions featuring the works of local and outside artists;
- 11) the administrative offices of Le Centre and the storage areas;
- 12) the cafeterias, serving students during the school year and the general public in the evenings and on weekends;
- 13) the Boutique de l'Amitié



### III. Programmation

Le secteur de la programmation au Centre communautaire Sainte-Anne est voué au développement communautaire et socioculturel de la communauté francophone.

De par sa mission, ce secteur présente maintes activités qui ont des retombées dans la région desservie par le CCSA incluant Minto, Oromocto et bien entendu, Fredericton.

Dans le secteur de la diffusion, le Centre tente d'offrir une programmation culturelle variée qui répond aux besoins de tous les groupes d'âge et d'intérêts.

#### Diffusion

Le Centre communautaire Sainte-Anne (CCSA), grâce à son équipe de professionnels, à l'appui de plusieurs partenaires et de ses organismes accrédités, propose une programmation culturelle et communautaire variée et de qualité, pour toute la famille. Nous tenons à préciser qu'une année de programmation consiste de septembre à août.

Le lancement de la programmation 2007-2008 du CCSA a eu lieu le 14 septembre dans le cadre de l'événement Une soirée, trois activités! Le tout a débuté avec un souper spaghetti au profit de la maison des jeunes, puis le lancement de la programmation a eu lieu au théâtre Bernard-Poirier. Le chanteur Charles Dubé a interprété deux chansons au grand bonheur des personnes présentes à cet événement. Par la même occasion, le vernissage des oeuvres de Michel Duguay avait lieu à la Galerie des Bâtisseurs.

Plusieurs spectacles en chanson/musique ont été présentés entre le 1<sup>er</sup> avril 2007 et le 31 mars 2008:

- Le 5 avril – Samarabalouf au Playhouse
- Le 25 septembre – Parlures d'Acadie

En collaboration avec le Coup de coeur francophone et le Réseau atlantique de diffusion des arts de la scène (RADARTS), le CCSA a présenté d'excellents artistes acadiens :

- Le 4 novembre – Pascal Lejeune et Jonathan Painchaud
- Le 16 novembre – Tricia Foster, Anique Granger

### III. Programs

The programming sector at Le Centre communautaire Sainte-Anne is dedicated to the social and cultural development of the francophone community.

To fulfil its mission, Le Centre organizes many activities that benefit the region it serves, which includes Minto, Oromocto, and of course, Greater Fredericton.

Le Centre strives to offer a varied program of cultural events for all ages, interests, and tastes.

#### Cultural Events

Le Centre communautaire Sainte-Anne (CCSA), thanks to its team of professionals and the support of several partners and its accredited organizations, presents a varied program of quality cultural and community events for the entire family. The programming year runs from September to August.

The CSSA's 2007-2008 program was launched on September 14 as part of the event Une soirée, trois activités! The evening began with a spaghetti supper, with the proceeds going to the youth centre, followed by the program launch in the Bernard Poirier theatre. Singer Charles Dubé performed two songs to the great delight of those attending the event. That same evening, an exhibition of works by Michel Duguay opened in the Galerie des Bâtisseurs.

A number of shows featuring song and music were presented between April 1, 2007 and March 31, 2008:

- April 5 – Samarabalouf at The Playhouse
- September 25 – Parlures d'Acadie

In co-operation with Coup de coeur francophone and the Réseau atlantique de diffusion des arts de la scène (RADARTS), the CCSA hosted some outstanding Acadian artists:

- November 4 – Pascal Lejeune and Jonathan Painchaud
- November 16 – Tricia Foster, Anique Granger,

et Luc de Larochellière

- Le 2 décembre – Pépito et le poisson volant du Théâtre des Cousins lointains du Québec
- Le 27 mars - Charles Dubé
- Le 11 janvier – La Revue acadienne

#### L'événement musique de la côte Est (ECMA)

Le CCSA a présenté Carte blanche aux artistes d'Ode (le 7 février) dans le cadre du ECMA qui a eu lieu du 7 au 10 février 2008. Un 5 à 7 a été présenté le 8 février au Crowne Plaza avec des artistes francophones des provinces de l'Atlantique : Mary Barry (Terre-Neuve), Weldon Boudreau (Nouvelle-Écosse), Kevin McIntyre (Nouveau-Brunswick) et Caroline Bernard (Île-du-Prince-Édouard).

#### Jeunesses Musicales du Canada

Les Jeunesses Musicales du Canada, section Fredericton, ont encore une fois proposé une série de concerts classiques de grande qualité avec de jeunes nouveaux talents :

- Le 27 avril – Darrett Zuskó
- Le 19 octobre – Serhiy Salov
- Le 13 novembre – La Veuve joyeuse
- Le 14 mars – Sean Rice

#### Les 5 à 7 du vendredi

Les 5 à 7 du vendredi du CCSA, présentés d'octobre à avril, ont eu lieu au James Joyce Irish Pub de l'hôtel Lord Beaverbrook-Crowne Plaza. Plusieurs artistes de la région de Fredericton et d'ailleurs ont participé aux 5 à 7 : Éric Haché et Sébastien Leblanc; Les grandes retrouvailles d'Andreui, Boucher, Cyr, Guérette, Landry et Locas; Mario Robichaud et Rémi Arsenault; Kevin et Maxime; Gilles Saint-Cyr; Duguay, Mallet et Boulay; Sébastien Boudreau et John Boulay; Chris Wheaton et Éric Haché; Daniel Goguen, Marry Barry, Weldon Boudreau, Kevin McIntyre et Caroline Bernard; Sébastien Boudreau; Mario Robichaud et Rémi Arsenault.

#### Prix Racines du CPSC

Clarence Landry s'est vu décerner le Prix Racines - Intervenant de l'année du Centre communautaire Sainte-Anne pour le développement du secteur culturel au sein de sa communauté lors de l'assemblée générale annuelle du Conseil provincial des sociétés culturelles du Nouveau-Brunswick (CPSC), le 29 septembre 2007. Il a conçu un site Web (<http://personal.nbnet.nb.ca>) sur lequel se retrouvent plusieurs chants du répertoire du Choeur de Soulanges.

and Luc de Larochellière

- December 2 – Pépito et le poisson volant (Théâtre des Cousins lointains du Québec)
- March 27 – Charles Dubé
- January 11 – La Revue acadienne

#### East Coast Music Awards (ECMA)

The CCSA presented Carte blanche aux artistes d'Ode (February 7) as part of the ECMA, which took place from February 7 to 10, 2008. A "5 à 7" gathering was held on February 8 at the Crowne Plaza with francophone artists from the Atlantic provinces: Mary Barry (Newfoundland), Weldon Boudreau (Nova Scotia), Kevin McIntyre (New Brunswick), and Caroline Bernard (Prince Edward Island).

#### Jeunesses Musicales du Canada

Les Jeunesses Musicales du Canada, Fredericton section, once again offered a series of quality classical concerts with new young talents:

- April 27 – Darrett Zuskó
- October 19 – Serhiy Salov
- November 13 – La Veuve joyeuse
- March 14 – Sean Rice

#### "5 à 7"

The Friday "5 à 7" gatherings presented by the CCSA from October through April were held at the Crowne Plaza Fredericton Lord Beaverbrook's James Joyce Irish Pub. A wide range of artists from the Fredericton area and beyond participated in the events: Éric Haché and Sébastien Leblanc; Les grandes retrouvailles d'Andreui, Boucher, Cyr, Guérette, Landry & Locas; Mario Robichaud and Rémi Arsenault; Kevin and Maxime; Gilles Saint-Cyr; Duguay, Mallet and Boulay; Sébastien Boudreau and John Boulay; Chris Wheaton and Éric Haché; Daniel Goguen, Marry Barry, Weldon Boudreau, Kevin McIntyre, and Caroline Bernard; Sébastien Boudreau; Mario Robichaud and Rémi Arsenault.

#### Prix Racines (CPSC)

Clarence Landry received the Prix Racines as advocate of the year at Le Centre communautaire Sainte-Anne for community cultural development at the annual general meeting of the Conseil provincial des sociétés culturelles du Nouveau-Brunswick (CPSC) on September 29, 2007. He designed a website (<http://personal.nbnet.nb.ca>) featuring several numbers from the repertoire of the Choeur de Soulanges.



### Choeur de Soulanges

La chorale francophone de Fredericton, le Choeur de Soulanges, a présenté son traditionnel concert de Noël le 9 décembre 2007.

### Cinéma

Le CCSA, en collaboration avec le cinéma Empire de Fredericton, a présenté plusieurs longs métrages au courant de l'année. Les francophones et les francophiles ont pu visionner les films suivants :

- Ma fille mon ange (29 avril)
- À vos marques... party! (28 mai)
- Un vent de fraîcheur (les 25 et 26 novembre)
- L'âge des ténèbres (20 janvier)
- Odette Toulemonde (11 février)

Le CCSA a présenté un film familial au théâtre Bernard-Poirier :

- Ratatouille (15 décembre)

Le Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA) s'est arrêté à Fredericton les 27, 28 et 29 septembre 2007. Les trois films suivants ont été présentés :

- Kouchibouguac - l'histoire de Jackie Vautour et des expropriés
- Quand j'étais chanteur
- Azur et Asmar

Dans le cadre de la Semaine provinciale de la fierté française, du 17 au 20 mars, le CCSA, en collaboration avec l'Office national du film Canada (ONF), a présenté une série de courts métrages : Timine et Brossette, Tzaritza, Le vieillard et l'enfant.

### Arts/artisanat

Ce module a été très actif au cours de l'année avec une série de vernissages, d'expositions d'oeuvres à la Galerie des Bâtisseurs et cours de peinture à l'huile pour les adultes :

- Mario Cyr (3 mai au 22 juin)
- Michel Duguay (14 septembre au 30 novembre)
- Luc Dugas (7 février au 28 mars)
- Peindre pour s'amuser (15 au 28 avril)

### Théâtre / Variétés

Le Théâtre populaire d'Acadie (TPA), en collaboration avec le CCSA, a présenté au théâtre Bernard-Poirier :

### Choeur de Soulanges

Fredericton's francophone choir, the Choeur de Soulanges, presented its traditional Christmas concert on December 9, 2007.

### Film

The CCSA, in co-operation with Empire Theatres of Fredericton, presented a number of feature films during the year, giving Francophones and Francophiles the opportunity to see the following:

- Ma fille mon ange (April 29)
- À vos marques... party! (May 28)
- Un vent de fraîcheur (November 25 and 26)
- L'âge des ténèbres (January 20)
- Odette Toulemonde (February 11)

The CCSA presented a series of family films in the Bernard Poirier theatre:

- Ratatouille (December 15)

The Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA) came to Fredericton on September 27, 28, and 29, 2007. The following three films were presented:

- Kouchibouguac - l'histoire de Jackie Vautour et des expropriés
- Quand j'étais chanteur
- Azure et Asmar

As part of Provincial French Pride Week, from March 17 to 20, 2007, the CCSA, in co-operation with the National Film Board (NFB), presented a series of shorts: Timine et Brossette, Tzaritza, Le vieillard et l'enfant.

### Art/Crafts

This sector was very active during the year with a series of openings and exhibitions of works in the Galerie des Bâtisseurs and oil painting courses for adults:

- Mario Cyr (May 3 to June 22)
- Michel Duguay (September 14 to November 30)
- Luc Dugas (February 7 to March 28)
- Oil for fun (April 15 to 28)

### Theatre/Variety

The Théâtre populaire d'Acadie (TPA), in co-operation with the CCSA, presented the following play in the Bernard Poirier theatre:

- Le filet (le 5 octobre)

La troupe de théâtre communautaire les Fous de la scène a séduit les spectateurs les 14 et 21 avril avec sa production Visa pour l'éternité.

### Développement communautaire

Cinq employés travaillent au développement communautaire:

Directrice de la programmation  
 Agente de développement jeunesse  
 Coordonnateur des communications et des projets spéciaux  
 Agent d'information  
 Adjointe administrative - réception

### Information et communication

Le mensuel, L'Info-lien, est gratuit et 20 000 copies sont distribuées, de septembre à juin, par l'entremise des écoles francophones de la région, de certains bureaux de médecins, de dentistes, des hôpitaux, de la base militaire de Gagetown et de quelques ministères fédéraux et provinciaux. L'Info-lien est aussi disponible dans le présentoir du CCSA et sur son site Internet.

Une chronique hebdomadaire bilingue Ça se passe chez nous est publiée dans le quotidien The Daily Gleaner de Fredericton. Elle est également transmise aux médias écrits et électroniques de la région.

Une chronique hebdomadaire Dites-le à vos amis... est envoyée tous les jeudis par courrier électronique à plus de 1 200 personnes inscrites à la liste d'envoi.

Le Centre communautaire met régulièrement son site Internet à jour ([www.centre-sainte-anne.nb.ca](http://www.centre-sainte-anne.nb.ca)).

Une trousse d'information décrivant les principaux services et activités offerts au CCSA est disponible pour les nouveaux arrivants. Cette trousse est mise à jour régulièrement.

Un réseau de distribution d'affiches dans les bureaux gouvernementaux permet de faire connaître les activités du CCSA.

Un livret de programmation des activités de l'année 2007-2008 (de septembre à août) a été distribué un peu partout dans la région (2 000 copies).

- Le filet (October 5)

The amateur theatre group Les Fous de la scène captivated audiences on April 14 and 21 with its production Visa pour l'éternité.

### Community Development

Five employees work on community development:

Program Director  
 Youth Development Officer  
 Communications Coordinator and Special Events  
 Information Officer  
 Administrative Assistant - Reception

### Information/Communication

The community newsletter L'Info-lien is free of charge, with 20 000 copies distributed through the year to local Francophone schools, doctors and dentists offices, hospitals, Base Gagetown, and some federal and provincial departments. L'Info-lien is also available at the CCSA's display and online.

A weekly bilingual column is published in Fredericton's daily newspaper, The Daily Gleaner. It is also sent to the other print and electronic media in the region.

An electronic newsletter entitled "Dites-le à vos amis..." is sent out each Thursday to more than 1 200 persons on the mailing list.

The Internet site of Le Centre communautaire is updated regularly ([www.centre-sainte-anne.nb.ca](http://www.centre-sainte-anne.nb.ca)).

An information kit describing the main services and activities offered at the CCSA is available to newcomers in the city and is updated regularly.

A poster distribution network involving government offices makes it possible to publicize activities at CCSA.

A promotional brochure describing the activities for 2007-2008 (September to August) was distributed throughout the region (2 000 copies).

## Événements spéciaux

### Lancement des activités du 30<sup>e</sup> anniversaire

Le CCSA a invité toute la communauté francophone et francophile à son lancement des activités afin de souligner son 30<sup>e</sup> anniversaire le lundi 14 janvier. Il y a eu un vin et fromage suivi du vernissage des oeuvres de Luc Dugas. Plusieurs activités communautaires et culturelles ont été proposées à la communauté au cours de l'année dans le cadre du 30<sup>e</sup> anniversaire :

- Carte blanche aux artistes d'Ode le 7 février dans le cadre de l'événement Musique de la côte Est;
- 5 à 7 dans le cadre de la Musique de la côte Est le 8 février avec Mary Barry de Terre-Neuve, Caroline Bernard de l'Île-du-Prince-Édouard, Weldon Boudreau de la Nouvelle Écosse et Kevin McIntyre du Nouveau-Brunswick;
- Spectacle de Charles Dubé le 27 mars 2008

### Soirée hommage aux bénévoles et aux bâtisseurs

Le Centre communautaire Sainte-Anne a honoré ses bénévoles et ses bâtisseurs le 22 avril 2007 dans le cadre de la Semaine nationale de l'action bénévole. Chaque bénévole de l'année a reçu le Prix Guy-Daigle. L'artiste acadien Ryan LeBlanc a accompagné les invités tout au long de la soirée avec ses multiples talents de musicien. Deux nouveaux bâtisseurs ont été admis à l'Ordre des Bâtisseurs : Antoine Pelletier et Yvon Belliveau.

### Focus santé 2007

Sous le thème Avec soi... à la lueur d'aujourd'hui, Focus santé, une journée destinée aux femmes, a été proposée le 28 avril 2007. Il s'agit d'une journée d'information traitant de sujets qui touchent de près les femmes. Les conférenciers invités étaient : Johanne St-Martin, Rachelle MercURE et Alain Samson.

### Festival francophone de Fredericton

La 25<sup>e</sup> édition du Festival francophone de Fredericton (FFF) a eu lieu du 25 au 27 mai 2007. Le vendredi, les festivités ont été lancées dans le cadre d'un 5 à 7 avec les dynamiques Éric Haché et Sébastien LeBlanc. La soirée s'est terminée avec un spectacle de Danny Boudreau au théâtre Bernard-Poirier.

Le samedi, il y a eu les tournois sportifs suivants : volleyball mixte et hockey cosom. Le traditionnel souper au homard et au steak a attiré autant d'adeptes de fruits de mer que les années précédentes! Les employés et les bénévoles de la bibliothèque Dre-Marguerite-Michaud

## Special Events

### Launch of 30th anniversary activities

The CCSA invited the entire francophone and francophile community to the launch of its activities marking its 30th anniversary on Monday, January 14. A wine and cheese party was followed by the opening of an exhibition of works by Luc Dugas. A number of community and cultural activities were presented during the year as part of the 30th anniversary:

- Carte blanche aux artistes d'Ode, February 7, as part of the East Coast Music Awards;
- "5 à 7" gathering as part of the East Coast Music Awards on February 8 with Mary Barry from Newfoundland, Caroline Bernard from Prince Edward Island, Weldon Boudreau from Nova Scotia, and Kevin McIntyre from New Brunswick;
- a concert by Charles Dubé on March 27, 2008.

### Volunteer and Community Builder Recognition Evening

Le Centre communautaire Sainte-Anne paid tribute to its volunteers and community builders on April 22, 2007 as part of National Volunteer Week. Each volunteer of the year received the Prix Guy-Daigle. Acadian artist Ryan LeBlanc entertained the guests throughout the evening with his many musical talents. Two new community builders were admitted to the Ordre des Bâtisseurs: Antoine Pelletier and Yvon Belliveau.

### Focus santé 2007

Focus santé, a day intended for women, was held on April 28, 2007 with "Avec soi... à la lueur d'aujourd'hui" as its theme. This informative event dealt with topics that affect women closely. The speakers were Johanne St-Martin, Rachelle MercURE, and Alain Samson.

### Festival francophone de Fredericton

The 25th edition of the Festival francophone de Fredericton (FFF) took place from May 25 to 27, 2007. On Friday, the festivities began with a "5 à 7" gathering featuring the dynamic Éric Haché and Sébastien LeBlanc. The evening ended with a concert by Danny Boudreau at the Bernard Poirier theatre.

On Saturday, mixed volleyball and floor hockey tournaments were held. The traditional lobster and steak supper was just as popular with seafood lovers as in past years! In keeping with tradition, the Dre-Marguerite-

ont, comme le veut la tradition, vendu de succulents desserts au profit des activités de la bibliothèque. Le groupe J'm'en rappelle a diverti les personnes présentes.

Le dimanche, le FFF s'est terminé avec un bingo familial en après-midi.

#### **29<sup>e</sup> anniversaire du CCSA**

Le CCSA a célébré son 29<sup>e</sup> anniversaire le 10 juin 2007 en compagnie des élèves de la maternelle de l'école Sainte-Anne. Un gâteau a été servi.

#### **Les fêtes du 15 août 2007**

Étant donné que Dame nature n'était pas vraiment de la partie, les célébrations du 15 août ont eu lieu à l'intérieur au CCSA. Vers 18 h, une centaine de personnes ont bruyamment parcouru la rue Regent en auto pour se rendre à l'hôtel de ville de Fredericton où a eu lieu la traditionnelle cérémonie du lever du drapeau acadien. Un spectacle familial a été présenté par Art Richard, et un deuxième, au restaurant Hilltop avec George Belliveau. Près de 300 personnes ont participé aux activités de cette journée.

#### **Festival de bateaux-dragons McInnes Cooper**

L'équipe du Dragon acadien du CCSA a terminé en troisième place parmi les 33 équipes participantes lors de la 3<sup>e</sup> édition du Festival de bateaux-dragons McInnes Cooper le 9 septembre 2007.

#### **Tournoi de golf**

Le tournoi de golf annuel du CCSA a eu lieu le dimanche 16 septembre au Parc provincial de Mactaquac. Vingt-deux équipes composées de quatre golfeurs chacune ont tenté de remporter les grands honneurs. La Caisse populaire Beauséjour était le partenaire officiel.

#### **Nouvel organisme : Les Castors**

Un nouvel organisme a obtenu son accréditation au CCSA : les Castors de l'école Sainte-Anne. Il s'agit de la toute première ligue de hockey masculine AA de l'école Sainte-Anne.

#### **Super danse d'Halloween**

Le Centre communautaire Sainte-Anne a organisé une Super danse d'Halloween le samedi 27 octobre au Hilltop Grill and Beverages. Les costumés ont dansé sur des airs de musique disco, années 80 et dance.

Michaud library's employees and volunteers offered delicious desserts for sale, with the proceeds benefiting library activities. The group J'm'en rappelle entertained those in attendance.

The festival ended on Sunday afternoon with a family bingo tournament.

#### **29th Anniversary of the CCSA**

The CCSA celebrated its 29th anniversary on June 10, 2007, with the École Sainte-Anne kindergarten students. Cake was served.

#### **August 15th Celebrations**

Since Mother Nature chose not to co-operate, the August 15th celebrations were moved inside the CCSA. At 6 p.m., a hundred or so persons noisily made their way down Regent Street by car to Fredericton City Hall for the traditional Acadian flag-raising ceremony. A family show was presented by Art Richard, and a second show, at the Hilltop Pub, featured George Belliveau. Nearly 300 persons participated in the day's activities.

#### **McInnes Cooper Dragon Boat Festival**

The CSSA's Acadian dragon team finished third among the 33 teams participating in the third edition of the McInnes Cooper Dragon Boat Festival on September 9, 2007.

#### **Golf Tournament**

The CCSA's annual golf tournament was held at Mactaquac Provincial Park on Sunday, September 16. A total of 22 four-person teams competed for top spot. The Caisse populaire Beauséjour was the official partner.

#### **New Organization: Les Castors**

A new organization obtained accreditation at the CCSA, the École Sainte-Anne Castors. This is the very first time that École Sainte-Anne is participating in the men's AA hockey league.

#### **Halloween Dance**

Le Centre communautaire Sainte-Anne organized a Halloween dance on Saturday, October 27, at the Hilltop Grill and Beverage Co. The costumed participants boogied the night away to disco, 80s, and dance music.

## Rayonnement et activités communautaires

Une trentaine d'organismes accrédités gravitent autour du CCSA et proposent, à toute la communauté, des dizaines d'activités touchant à différents domaines: ateliers, conférences, cours, excursions, sports, théâtre, mieux-être, santé, danse, musique, langue, bricolage, etc.

Pour des détails supplémentaires au sujet des nombreuses activités communautaires et culturelles du CCSA, entre le 1<sup>er</sup> avril 2007 et le 31 mars 2008, consultez le [www.centre-sainte-anne.nb.ca](http://www.centre-sainte-anne.nb.ca) (section Anciens Info-lien et Photos).

### Agrandissement du Centre communautaire Sainte-Anne

Le CCSA subit d'importants travaux d'agrandissement depuis 2006. La superficie totale passera de 15 000 m<sup>2</sup> à 25 000 m<sup>2</sup>, un projet évalué à plus de 25 millions de dollars pour mieux desservir la population francophone de la région de Fredericton évaluée à environ 10 000 personnes. Le CCSA deviendra ainsi le 2<sup>e</sup> plus grand édifice gouvernemental de la région.

De nouveaux services seront offerts d'ici la fin des travaux en 2008 :

- L'école des Bâtisseurs (maternelle à la 5<sup>e</sup> année) a ouvert ses portes en septembre 2007
- La Bibliothèque Dre-Marguerite-Michaud a doublé de superficie
- La garderie Au P'tit Monde de Franco a emménagé dans le même édifice que l'école des Bâtisseurs et offre de nouveaux services et accueille plus d'enfants
- Une salle du patrimoine, une maison des jeunes, un centre de santé communautaire, un café-bistro et de nouvelles salles de réunions s'ajoutent aux services déjà proposés à la communauté.

## Partenaires

### Au P'tit Monde de Franco inc.

L'année 2007-2008 a été une bonne année à la garderie Au P'tit Monde de Franco inc. (APMF). La garderie Au P'tit Monde de Franco inc. a emménagé dans le nouveau bâtiment du Centre communautaire Sainte-Anne en octobre 2007. La garderie Au P'tit Monde de Franco et l'école des Bâtisseurs y occupent les locaux.

## Community Activities

About 30 accredited organizations based at the CCSA offer the entire community dozens of activities of different kinds: workshops, talks, courses, outings, sports, theatre, wellness, health, dance, music, language, crafts, etc.

To find out more about the many community and cultural activities at the CCSA between April 1, 2007 and March 31, 2008, visit [www.centre-sainte-anne.nb.ca](http://www.centre-sainte-anne.nb.ca) (Anciens Info-lien and Photos sections).

### Expansion of Le Centre communautaire Sainte-Anne

The CCSA has undergone major expansion work since 2006. The total surface area will go from 15 000 m<sup>2</sup> to 25 000 m<sup>2</sup>, as part of a project worth more than \$25 million, to better serve the Fredericton area's francophone population, estimated at about 10,000 persons. The CCSA will become the second largest government building in the region.

A number of new services will be offered by the time the work is completed in 2008:

- the École des Bâtisseurs (kindergarten to Grade 5) opened in September 2007;
- the Dre-Marguerite-Michaud library doubled in floor area;
- Au P'tit Monde de Franco (daycare centre) moved into the same building as the École des Bâtisseurs and is offering new services and serving more children;
- a heritage room, a youth centre, a community health centre, a café-bistro, and new meeting rooms are being added to the services currently available to the community.

## Partners

### Au P'tit Monde de Franco inc.

The past year was a successful one at Au P'tit Monde de Franco inc. (APMF). The daycare centre moved into the new building at Le Centre communautaire Sainte-Anne in October 2007, where it joins the École des Bâtisseurs.



On peut maintenant y inscrire plus de 300 enfants. Deux nouveaux services sont offerts: les poupons (3 à 23 mois) et francisation (3 et 4 ans). APMF compte maintenant 27 employés à temps plein, 10 employés à temps partiel, six aide-éducatrices pour les enfants à besoins particuliers et 12 remplaçants occasionnels pour l'année.

Afin de rendre le bâtiment pratique pour tous, la garderie a acheté du matériel d'une valeur de 100 000 \$ qui comprend: cinq nouvelles structures de jeu, cinq nouveaux cabanons, l'ajout de petites roches dans les parcs, des laveuses et sècheuses, des casiers pour les employés, des bancs et poubelles pour l'extérieur et l'intérieur, des coins en rond pour la sécurité des enfants, des panneaux acoustiques, des tables, des chaises, des tapis pour les entrées, des jouets, etc.

APMF a récemment fait un don au comité des finissants de l'école Sainte-Anne.

### **Bibliothèque Dre-Marguerite-Michaud**

C'est le déménagement dans des locaux temporaires qui a donné le ton à cette année mouvementée. Ce déménagement signifiait l'accès à une plus petite collection et un espace restreint. Les activités ont donc été limitées.

Avec l'appui du Centre communautaire Sainte-Anne et de l'école Sainte-Anne, le Club de lecture d'été a quand même été offert aux jeunes francophones de la région. Le programme de lecture Hackmatack a aussi eu lieu durant l'année scolaire. Les enfants participants ont pu voter pour leur livre préféré. La visite de l'auteur Camille Bouchard est venue clore le programme.

Un nouveau commis à temps partiel a aussi joint l'équipe de la bibliothèque, Mathieu Cormier.

Nos bénévoles ont continué d'offrir une chronique hebdomadaire à la radio communautaire. Une façon originale de faire connaître la collection et les nouveautés de la bibliothèque.

Le Prix Frank Jean 2007 a été décerné à Ellen Snyder, finissante à l'école Sainte-Anne.

La bénévole de l'année 2008 est Monique Giasson.

The centre can now take in more than 300 children. Two new services are being offered: infants (3-to-23-month-olds) and francization (3-and-4-year-olds). The centre has 27 full-time employees, 10 part-time employees, six attendants for children with special needs, and 12 casual replacements for the year.

In order to increase the building's practicality, the centre made purchases totalling \$100,000, including five new play structures, five new sheds, the addition of pea gravel in the play areas, washers and driers, employee lockers, indoor and outdoor benches and garbage cans, rounded corners for the children's safety, acoustic panels, tables, chairs, carpeting for the entrances, toys, etc.

The centre recently made a donation to the École Sainte-Anne graduates committee.

### **Dre-Marguerite-Michaud's Library**

A move into temporary quarters set the tone for this eventful year. That move meant access to a smaller collection and limited space, so activities were limited as well.

With the support of Le Centre communautaire Sainte-Anne and École Sainte-Anne, the Summer Reading Club was nonetheless offered to young francophones in the region. In addition, the Hackmatack reading program took place during the school year. The participating children had the opportunity to vote for their favourite book. The program ended with a visit from author Camille Bouchard.

A new part-time clerk, Mathieu Cormier, joined the library team.

Our volunteers continued to produce a weekly spot on community radio, a novel way to promote the library's collection and new acquisitions.

The Prix Frank Jean 2007 went to École Sainte-Anne graduate Ellen Snyder.

The 2008 volunteer of the year was Monique Giasson.

## Radio communautaire

Durant la dernière CJPN était présente à plus d'activités que jamais dont :

- l'ouverture officielle du Canadian Tire côté nord;
- déjeuner du 30<sup>e</sup> anniversaire du Centre communautaire Sainte-Anne;
- la Journée familiale du Centre de ressources pour les familles militaires à Oromocto;
- aux célébrations du 15 août pour fêter l'Acadie;
- les déjeuner célébrités Centraide les 22 & 23 octobre;
- activité commémorative reliée au jour du Souvenir le 4 novembre à l'école Arc-en-ciel;
- les parties de hockey des Castors;
- les 5 à 7 au James Irish Pub;
- les 5 à 8 au Griffin Pub à Oromocto;
- L'Arbre de l'Espoir;
- Causes et Crêpes de L'acAdo;

- CJPN a animé en direct du :

Delta Fredericton le « Dip Patio »  
Elburrito Loco  
McGinnis Landing  
Pâtisserie Chocolaterie Fakelman  
Lunar Rogue  
Dolan's  
Mexicali Rosa  
Hilltop  
5 à 7 au James Irish Pub  
5 à 8 au Griffin Pub à Oromocto

CJPN a été l'instigateur des activités suivantes:

- La finale locale de la Dictée des Amériques pour une troisième année consécutive, qui a encore remporté un très grand succès.
- Une partie sociale de ballon-volant de plage au Charlie's Pub.
- Soirée en l'honneur des bénévoles de CJPN qui s'est déroulée au Oakland Farm le 25 janvier dernier.
- Campagne d'adhésion en mai qui s'est bien déroulée. Le nombre de membres est resté sensiblement le même.

## Community Radio

Community Radio During the last year, CJPN was present at more activities than ever, including:

- official opening of the north side Canadian Tire store;
- breakfast marking the 30th anniversary of Le Centre communautaire Sainte-Anne;
- Family Day at the Military Family Resource Centre in Oromocto;
- August 15th celebrations;
- United Way celebrity breakfasts on October 22 and 23;
- commemorative activity in honour of Remembrance Day on November 4 at École Arc-en-ciel;
- Castors hockey games;
- "5 à 7" gatherings at the James Irish Pub;
- "5 à 8" gatherings at the Griffin Pub in Oromocto;
- Tree of Hope;
- Causes et Crêpes (L'acAdo);
- CJPN live broadcasts from:

Delta Fredericton's Dip Patio  
El Burrito Loco  
McGinnis Landing  
Fackelman's Chocolaterie & Patisserie  
Lunar Rogue  
Dolan's  
Mexicali Rosa's  
Hilltop  
"5 à 7" at the James Irish Pub  
"5 à 8" at the Griffin Pub in Oromocto.

CJPN organized the following activities:

- the local finals of the Dictée des Amériques, for the third year in a row, which once again were very successful;
- beach volleyball at Charlie's Pub;
- an evening in honour of CJPN's volunteers, held at Oakland Farm on January 25;
- May's membership campaign, which went very well. The number of members remained roughly the same.

## IV. Services

Le Centre communautaire Sainte-Anne offre les services suivants:

- 1) Réservations et préparation des locaux;
- 2) Service de deux cafétérias scolaires et communautaires;
- 3) Service d'information communautaire;
- 4) Aide financière à la programmation communautaire et parascolaire;
- 5) Soutien technique lors d'activités culturelles et sociales;
- 6) Trousses d'accueil auprès des nouveaux arrivants;
- 7) Création d'emplois pour étudiants : préposés à l'accueil, préposés au son et à l'éclairage, hôtes, guichet, techniciens, projets d'été;
- 8) Service de cases postales aux organismes bénévoles francophones;
- 9) Triage et distribution du courrier auprès des locataires et des organismes communautaires francophones;
- 10) Billetterie pour spectacles ou activités communautaires;
- 11) Photocopie/télécopie, plastification de documents;
- 12) Location des deux gymnases.

## V. Aménagements et entretien

Le Centre communautaire Sainte-Anne a à nouveau, confié le service de déneigement à un entrepreneur privé.

Une nouvelle entente a été conclue avec l'entreprise Clintar GroundsKeeping Services pour l'entretien des lieux.

L'entretien requis a été fait pour assurer la bonne marche de ses équipements et la sécurité des bâtiments.

## IV. Services

Le Centre communautaire Sainte-Anne offers the following services:

- 1) room reservations and preparation;
- 2) school and community cafeteria service;
- 3) community information service;
- 4) financial assistance for community and extracurricular programs;
- 5) technical support during cultural and social activities;
- 6) welcome kit for newcomers;
- 7) creation of student employment: reception service, sound and light operation, hosts, box office, technicians, summer projects;
- 8) post office box service for Francophone volunteer organizations;
- 9) sorting and distribution of mail for tenants and Francophone community organizations;
- 10) ticket outlet for shows or community activities;
- 11) photocopy/fax/laminating;
- 12) rental of the two gymnasiums.

## V. Renovation & Maintenance

Against this year, Le Centre hired a private contractor to provide snow removal services.

A new grounds maintenance agreement was reached with Clintar Groundskeeping Services.

Le Centre carried out the necessary maintenance to ensure the smooth operation of its equipment and the safety of its buildings.



## VI. Travaux d'agrandissement

En 1991, en raison du nombre grandissant d'élèves et pour répondre aux nombreux besoins de la communauté, le CCSA est passé de 10 000 m<sup>2</sup> à 15 100 m<sup>2</sup>.

Depuis 2006, le CCSA connaît une 2<sup>e</sup> série d'importants travaux d'agrandissement et de rénovation. D'ici la fin de l'année 2008, avec une superficie totale de 25 000 m<sup>2</sup>, le Centre deviendra le 2<sup>e</sup> plus grand édifice gouvernemental du Nouveau-Brunswick et de nouveaux services s'ajouteront à une liste déjà impressionnante:

- La nouvelle école des Bâtisseurs
- Une maison des jeunes
- Une salle du patrimoine
- Un Centre de santé communautaire
- Un café-bistro avec possibilité d'aménager une scène pour des spectacles

Un peu plus de 5 000 personnes franchissent les portes du CCSA sur une base quotidienne.

## VI. Expansion

In 1991, owing to the growing number of students and in response to the community's many needs, the CCSA expanded from 10,000 m<sup>2</sup> to 15,100 m<sup>2</sup>.

A second series of major expansion and renovation work began in 2006. By the end of 2008, with a total surface area of 25,000 m<sup>2</sup>, the CCSA will become the second largest government building in New Brunswick area, with new services being added to an already impressive list:

- the new École des Bâtisseurs
- a youth centre
- a heritage room
- a community health centre
- a café-bistro, with the capacity to set up a stage for shows.

Just over 5,000 persons use the CCSA each day.



---

ÉTATS FINANCIERS

LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE

31 MARS 2008

---





## Vérificateur général du Nouveau-Brunswick

### RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au lieutenant-gouverneur en conseil

-et-

Au conseil communautaire,

Le Centre communautaire Sainte-Anne

J'ai vérifié le bilan du Centre communautaire Sainte-Anne au 31 mars 2008 et les états des résultats et de l'évolution des actifs nets de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Centre. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Centre au 31 mars 2008, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Le vérificateur général

Michael Ferguson, CA

Fredericton, N.-B.

le 12 juin 2008



**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE**  
**BILAN**  
**31 MARS 2008**

	2008	2007
<b>ACTIF</b>		
Actif à court terme		
Encaisse et dépôts à court terme	197 845 \$	64 408 \$
Débiteurs	102 476	144 171
Subventions à recevoir	64 653	79 801
Frais payés d'avance	7 930	7 003
Stock	22 259	17 741
	<u>395 163</u>	<u>313 124</u>
 Immobilisations, nettes (note 1(b))	 545 137	 368 439
	<u>940 300 \$</u>	<u>681 563 \$</u>
 <b>PASSIFS ET ACTIFS NETS</b>		
Passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	287 743 \$	231 475 \$
Recettes différées	10 322	5 695
	<u>298 065</u>	<u>237 170</u>
Passif à long terme		
Provision pour allocation de retraite	35 710	30 391
Partie non dépensée de subventions de capital (note 1(c))	336 950	218 538
	<u>372 660</u>	<u>248 929</u>
Actifs nets		
Actifs nets investis en immobilisations	208 188	149 905
Actifs nets non affectés	59 387	45 559
Actifs nets grevés d'affectations d'origine interne (note 4)	2 000	-
	<u>269 575</u>	<u>195 464</u>
	<u>940 300 \$</u>	<u>681 563 \$</u>

Approuvé par le conseil

\_\_\_\_\_ Président

\_\_\_\_\_ Membre

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE**  
**ÉTAT DES RÉSULTATS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2008**

	<b>Budget 2008 (note 3)</b>	<b>Réel 2008</b>	<b>Réel 2007</b>
<b>RECETTES</b>			
Subventions			
Province du Nouveau-Brunswick - annuel	528 390 \$	665 242 \$	528 390 \$
Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur la promotion des langues officielles	110 000	110 000	110 000
Ministère de l'Approvisionnement et des Services	140 000	16 724	20 820
Programme emploi	20 000	19 614	15 845
Autres subventions	-	4 500	26 019
Amortissement de la partie non dépensée de subventions en capital	-	43 824	29 169
Loyer			
District scolaire	852 084	854 584	623 010
Autres	82 956	86 523	87 102
Ventes du bar	3 000	8 274	6 173
Participation	68 850	86 651	77 994
Photocopies	500	1 575	1 194
Boutique	20 000	24 987	19 993
Intérêts sur dépôts bancaires	3 000	3 845	2 733
Autres	36 500	21 968	27 472
	<u>1 865 280</u>	<u>1 948 311</u>	<u>1 575 914</u>
<b>CHARGES</b>			
Traitements et avantages sociaux	608 044	634 246	598 208
Provision pour l'allocation de retraite	5 282	5 319	3 446
Électricité	506 753	399 164	304 537
Nettoyage	363 691	367 208	290 807
Autres services	143 358	176 481	147 293
Matériaux et fournitures	72 767	49 668	43 636
Réparations	127 000	58 097	55 234
Développement communautaire	54 654	73 016	62 598
Développement culturel	23 502	25 027	25 729
Contributions	500	500	500
Amortissement	-	85 474	60 008
	<u>1 905 551</u>	<u>1 874 200</u>	<u>1 591 996</u>
<b>EXCÉDENT (DÉFICIT) DES RECETTES SUR LES CHARGES</b>	<u>(40 271)\$</u>	<u>74 111 \$</u>	<u>(16 082)\$</u>



**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE**  
**ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2008**

	Actifs nets investis en immobilisations	Actifs nets non affectés	Actifs nets grevés d'affectations d'origine interne (note 4)	Total 2008	Total 2007
Solde, début de l'exercice	149 905	\$ 45 559	\$ -	\$ 195 464	\$ 211 546
Ajustement aux actifs nets	15 694	(15 694)	-	-	-
Investissement en immobilisations	84,240	(84,240)	-	-	-
Réserve - Au P'tit Monde de Franco	-	(2,000)	2,000	-	-
Excédent (déficit) des recettes sur les charges	(41,651)	115,762	-	74,111	(16,082)
Solde, fin de l'exercice	208,188	\$ 59,387	\$ 2,000	\$ 269,575	\$ 195,464

---

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE**  
**NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS**  
**31 MARS 2008**

---

Le Centre communautaire Sainte-Anne est une corporation de la Couronne de bienfaisance sans but lucratif constitué en vertu de la Loi sur le Centre communautaire Sainte-Anne adopté le 16 juin 1977. L'objectif principal du Centre est de promouvoir et de faciliter la mise en place d'activités culturelles et d'offrir des services en langue française pour la communauté francophone de la région du grand Fredericton.

---

**1. Résumé des principales conventions comptables**

---

**(a) Dépenses assumées par la province du Nouveau-Brunswick**

Les coûts de la construction de l'édifice utilisé par le Centre ainsi qu'une partie des réparations et améliorations effectuées à la propriété ont été payés par la province du Nouveau-Brunswick qui est le propriétaire. Les montants en question ne sont pas inscrits dans les états financiers du Centre.

**(b) Immobilisations**

Les immobilisations sont enregistrées au coût. L'amortissement est calculé sur les immobilisations selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée de vie utile estimée des actifs.

Les détails des immobilisations sont comme suit:

	Taux d'amortissement	Coût	Amortissement cumulée	2008 Valeur comptable nette	2007 Valeur comptable nette
Améliorations aux installations	10%	421 822 \$	(206 711) \$	215 111 \$	140 304 \$
Équipements et mobilier	10%	541 498	(230 632)	310 866	210 262
Équipements informatiques	20%	170 566	(151 406)	19 160	17 873
Véhicules à moteur	20%	64 639	(64 639)	-	-
		<u>1 198 525 \$</u>	<u>(653 388) \$</u>	<u>545 137 \$</u>	<u>368 439 \$</u>

**(c) Partie non dépensée de subventions de capital**

Les subventions reliées à l'acquisition d'immobilisations sont reportées et amorties au même taux que leurs immobilisations respectives.

**(d) Prestations de retraite des employés**

Les employés à temps plein du Centre participent à la Pension de retraite dans les services publics du Nouveau-Brunswick. Le régime de retraite est défini comme un régime interentreprises à prestations déterminées auquel cotisent le Centre et ses employés. Les cotisations de l'employeur au régime sont comptabilisées comme un régime à cotisations prédéterminées, puisque l'obligation du Centre se limite au montant de ces cotisations.

Les employés accumulent une indemnité de retraite à un rythme d'une semaine de salaire pour chaque pleine année travaillée, jusqu'à concurrence de 25 semaines. Le montant de l'indemnité de retraite est fondé sur le nombre d'années de service et le dernier salaire de l'employé.

---

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE**  
**NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS**  
**31 MARS 2008**

---

**1. Résumé des principales conventions comptables (suite)**

---

**(e) Estimations**

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada exige que la direction fasse des estimations et formule des hypothèses dont les résultats réels pourraient différer de ces estimations.

Des estimations ont été produites pour les prestations de retraite accumulées à date qui pourraient devenir payable dans le futur.

Des estimations ont également été établies pour les débiteurs qui sont, ou qui pourraient devenir, irrécouvrable.

**2. État des flux de trésorerie**

---

Un état des flux de trésorerie n'a pas été dressé car l'information requise concernant les flux de trésorerie est évidente à la lecture des autres états financiers.

**3. Budget**

---

Les chiffres du budget tel qu'énoncés dans l'état des résultats ont eu l'approbation du conseil d'administration du Centre. Ils n'ont pas été vérifiés.

**4. Actifs nets grevés d'affectations d'origine interne**

---

La garderie Au P'tit Monde de Franco a été relocalisé en 2007/08. Le Centre a convenue d'installer un système de climatisation et la garderie s'est engagée de verser 2 000 \$ chaque année envers l'entretien du système. La réserve représentera les fonds pour l'entretien du système de climatisation.



---

**FINANCIAL STATEMENTS**

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE**

**31 MARCH 2008**

---





## Auditor General of New Brunswick

### AUDITOR'S REPORT

To the Lieutenant-Governor in Council  
- and -  
The Community Board,  
Le Centre communautaire Sainte-Anne

I have audited the statement of financial position of the Centre communautaire Sainte-Anne as at 31 March 2008 and the statements of operations and changes in net assets for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Centre's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Centre as at 31 March 2008 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Michael Ferguson".

Michael Ferguson, CA  
Auditor General

Fredericton, NB  
June 12, 2008





**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE**  
**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION**  
**31 MARCH 2008**

	2008	2007
<b>ASSETS</b>		
Current assets		
Cash and short-term deposits	\$ 197,845	\$ 64,408
Accounts receivable	102,476	144,171
Grants receivable	64,653	79,801
Prepaid expenses	7,930	7,003
Inventory	22,259	17,741
	<u>395,163</u>	<u>313,124</u>
Capital assets, net (Note 1(b))	545,137	368,439
	<u>\$ 940,300</u>	<u>\$ 681,563</u>
<b>LIABILITIES AND NET ASSETS</b>		
Current liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 287,743	\$ 231,475
Deferred revenue	10,322	5,695
	<u>298,065</u>	<u>237,170</u>
Long-term liabilities		
Provision for retirement allowance	35,710	30,391
Deferred contributions related to capital assets (Note 1(c))	336,950	218,538
	<u>372,660</u>	<u>248,929</u>
Net assets		
Net assets invested in capital assets	208,188	149,905
Unrestricted net assets	59,387	45,559
Internally restricted assets (Note 4)	2,000	-
	<u>269,575</u>	<u>195,464</u>
	<u>\$ 940,300</u>	<u>\$ 681,563</u>

Approved by the Board

\_\_\_\_\_ Chairman

\_\_\_\_\_ Member

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE**  
**STATEMENT OF OPERATIONS**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2008**

	<b>Budget 2008 (Note 3)</b>	<b>Actual 2008</b>	<b>Actual 2007</b>
<b>REVENUE</b>			
Grants			
Province of New Brunswick - Annual	\$ 528,390	\$ 665,242	\$ 528,390
Canada - New Brunswick agreement on the promotion of official languages	110,000	110,000	110,000
Department of Supply and Services	140,000	16,724	20,820
Job Program	20,000	19,614	15,845
Other grants	-	4,500	26,019
Amortization of deferred contributions	-	43,824	29,169
Rent			
School District	852,084	854,584	623,010
Other	82,956	86,523	87,102
Bar Sales	3,000	8,274	6,173
Participation	68,850	86,651	77,994
Photocopying	500	1,575	1,194
Boutique	20,000	24,987	19,993
Interest on bank deposits	3,000	3,845	2,733
Other	36,500	21,968	27,472
	<u>1,865,280</u>	<u>1,948,311</u>	<u>1,575,914</u>
<b>EXPENSES</b>			
Salaries and employee benefits	608,044	634,246	598,208
Provision for retirement allowance	5,282	5,319	3,446
Electricity	506,753	399,164	304,537
Cleaning	363,691	367,208	290,807
Other services	143,358	176,481	147,293
Materials and supplies	72,767	49,668	43,636
Repairs	127,000	58,097	55,234
Community development	54,654	73,016	62,598
Cultural development	23,502	25,027	25,729
Contributions	500	500	500
Amortization	-	85,474	60,008
	<u>1,905,551</u>	<u>1,874,200</u>	<u>1,591,996</u>
<b>EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES</b>	<u>\$ (40,271)</u>	<u>\$ 74,111</u>	<u>\$ (16,082)</u>

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE**  
**STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2008**

	Net assets invested in capital assets	Unrestricted net assets	Internally restricted net assets (Note 4)	Total 2008	Total 2007
Balance, beginning of year	\$ 149,905	\$ 45,559	\$ -	\$ 195,464	\$ 211,546
Adjustment to net assets	15,694	(15,694)	-	-	-
Investment in capital assets	84,240	(84,240)	-	-	-
Reserve - Au P'tit Monde de Franco	-	(2,000)	2,000	-	-
Excess (deficiency) of revenues over expenses	(41,651)	115,762	-	74,111	(16,082)
Balance, end of year	\$ 208,188	\$ 59,387	2,000	\$ 269,575	\$ 195,464

---

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE**  
**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**  
**31 MARCH 2008**

---

Le Centre communautaire Sainte-Anne is a charitable non-profit organization deemed to be a Crown Corporation pursuant to Le Centre communautaire Sainte-Anne Act assented to on 16 June 1977. The main objective of the Centre is to promote and facilitate the establishment of French - language cultural activities and services for the Francophone community in the greater Fredericton area.

---

**1. Summary of significant accounting policies**

---

**(a) Expenditures assumed by the Province of New Brunswick**

The construction costs of the building used by the Centre and a portion of the costs of repairs and improvements to the property have been paid by the Province of New Brunswick, the owner. These transactions are not reflected in the financial statements of the Centre.

**(b) Capital assets**

Capital assets are recorded at cost. Amortization is taken on capital assets on a straight line basis over the estimated useful life of the assets.

Details of capital assets are as follows:

	<b>Amortization Rate</b>	<b>Cost</b>	<b>Accumulated amortization</b>	<b>2008 Net Book Value</b>	<b>2007 Net Book Value</b>
Improvement to buildings	10 %	\$ 421,822	\$ (206,711)	\$ 215,111	\$ 140,304
Equipment and furniture	10 %	541,498	(230,632)	310,866	210,262
Computer system	20 %	170,566	(151,406)	19,160	17,873
Vehicles	20 %	64,639	(64,639)	-	-
		<u>\$ 1,198,525</u>	<u>\$ (653,388)</u>	<u>\$ 545,137</u>	<u>\$ 368,439</u>

**(c) Deferred contributions related to capital assets**

Grants related to the purchase of capital assets are deferred and amortized at the same rate as their respective capital asset.

**(d) Employee retirement benefits**

Full-time employees of the Centre are members of the New Brunswick Public Service Superannuation Plan. The Plan is a defined benefit multi-employer plan under which contributions are made by both the Centre and its employees. The employer's contributions to the plan are accounted for as a defined contribution plan, as the Centre's obligation is limited to the amount of these contributions.

Retirement allowance entitlements are earned by employees at the rate of one week's pay for each full year worked to a maximum of twenty-five weeks. The amount of the retirement allowance is based upon years of service and the employee's final salary.

---

**LE CENTRE COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE**  
**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**  
**31 MARCH 2008**

---

**1. Summary of significant accounting policies (continued)**

---

**(e) Estimates**

The preparation of financial statements in conformity with Canadian generally accepted accounting principles requires management to make estimates and assumptions that could differ from actual results.

Estimates have been made of the retirement allowance benefits, earned to date, that may become payable in the future.

Estimates have also been established for accounts receivable which are, or may become, uncollectible.

**2. Statement of cash flows**

---

A statement of cash flows has not been prepared as the required cash flow information is readily apparent from the other financial statements.

**3. Budget**

---

The budget figures, as shown in the statement of operations, have been approved by the Board of Directors of the Centre. They have not been audited.

**4. Internally restricted assets**

---

The Au p'tit Monde de Franco day care was relocated in 2007/08. It was agreed that a new air conditioning system would be installed in the day care if \$ 2,000 was accumulated every year for a repair fund. The reserve will represent the funds for maintenance of the air conditioning system.

